

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING**

**CONSECUTIVE INTERPRETING II COURSE SYLLABUS**

<b>Course Code</b>	<b>Course Title</b>	<b>Course Type</b>	<b>ECTS Credits</b>	<b>Prerequisite Information</b>	<b>Date of Preparation</b>
IMT302	CONSECUTIVE INTERPRETING II	Compulsory	5	-	05.07.24
<b>Instructor of the Course &amp; E-Mail Address</b>	Lect. Dr. Feyza Akgün – fakgun@aybu.edu.tr				
<b>Office Hours &amp; Office Room</b>	-				
<b>Course Content and Objectives</b>	This course introduces the concepts, skills, and approaches related to consecutive interpreting and aims to improve students' abilities through techniques such as active listening and note-taking for consecutive interpreting				
<b>Textbook(s)</b>	Gillies, A. (2005). <i>Note Taking for Consecutive Interpreting</i> . St. Jerome Publishing. Gillies, A. (2019). <i>Consecutive Interpreting</i> . Routledge				
<b>Teaching Methods and Techniques</b>	Lecture Case study Problem-solving				
<b>Course Learning Outcomes</b>		By the end of the course, students will be able to:			
	1	Explain basic concepts, historical background, and application methods of consecutive interpreting and oral translation.			
	2	Perform consecutive interpreting in various contexts such as health, literature, and economics.			
	3	Gain knowledge of memory aids, tools, and visual interpreting applications for consecutive interpreting and use these resources effectively.			
	4	Perform both short and long consecutive interpreting tasks.			
	5	Develop solutions to problems encountered during the interpreting process			
<b>Program Outcomes Contributed by the Course</b>	<b>Program Outcomes (PO)</b>				
	PO1	Apply concepts and theories of Translation Studies to written and oral translation processes.			
	PO2	Acquire general culture and interdisciplinary knowledge and transfer it to the translation process.			
	PO3	Gain translation competence in source and target languages and apply it to translation activities.			
	PO4	Access research sources and information technologies economically to make context-appropriate decisions; plan and implement pre- and post-editing in machine translation applications			
	PO5	Attain lifelong learning awareness and identify and meet learning needs in one's own and other fields.			
	PO6	Critically and analytically examine relationships between source and target texts in translation.			
	PO7	Possess scientific and ethical values in conducting research, collecting data, interpreting, writing, and publishing in the field of Translation Studies.			

<b>Contribution of the Course to Field Instruction</b>	Through consecutive interpreting practices and oral translation activities across various fields, students adopt an interdisciplinary approach and strengthen their communication skills, contributing to their professional development		
<b>Topics Covered in the Course</b>	1. Week	• Analysis of fundamental skills required for consecutive interpreting	
	2. Week	• Introduction to terminology preparation (field selection, research methods, sample term list)	
	3. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (medical interpreting)	
	4. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (engineering interpreting)	
	5. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (pharmacology interpreting)	
	6. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (marketing interpreting)	
	7. Week	• Practice: press conference interpreting (using real news videos or texts)	
	8. Week	• Midterm exam	
	9. Week	• Oral translation from written text	
	10. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (tourism and cultural interpreting)	
	11. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (technology interpreting)	
	12. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (agriculture interpreting)	
	13. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (sports interpreting)	
	14. Week	• Field-based terminology studies and short consecutive interpreting practice (economics interpreting)	
	15. Week	• Final consecutive interpreting practices and feedback	
<b>Course Evaluation Criteria</b>	<b>In-Term Studies</b>	<b>Quantity</b>	<b>Percentage %</b>
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%
	Project		%
	Final examination	1	%60
	<b>Total</b>	<b>2</b>	<b>100%</b>
<b>Disability Policy</b>	If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU ( <a href="https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html">https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html</a> ) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.		

